

VAN LAER, SOPHIE, *La préverbation en latin: étude des préverbes ad-, in-, ob- et per- dans la poésie républicaine et augustéenne*, Collection Latomus 325, Bruselas, Éditions Latomus, 2010. 501 pp.

A la muy numerosa bibliografía existente sobre prefijación verbal en latín, viene a sumarse *La préverbation en latin: étude des préverbes ad-, in-, ob- et per- dans la poésie républicaine et augustéenne*, una significativa obra, por tamaño y contenido, resultado de una tesis bien reposada tras su defensa en 2003 y dirigida por M. Fruyt en la Universidad de París-Sorbona. En la Introducción (pp. 7-24) expone la autora los principios rectores de su trabajo, aproximación sincrónica y sinfásica que demarca como *corpus* la lengua poética de finales de la República y comienzos del Imperio (Catulo, Lucrecio, Ovidio, Propertio, Tibulo y Virgilio) y en el que los preverbios estudiados se han escogido con criterios dispares: *ob-* y *per-*, por una parte, a causa de su aislamiento estructural, al no formar parte de pares opositivos; *in-* y *ad-*, por otra, debido a que su carácter adlativo sí permite un estudio contrastivo que complementa el realizado por J.-P. Brachet sobre los preverbios ablativos *ex-* y *de*<sup>1</sup>. A continuación, su análisis, tributario de la perspectiva de B. Pottier -que atribuye a los preverbios los dominios espacial, temporal y nocional-, se articula en tres grandes partes con un grado de generalidad creciente. En la primera de ellas, «Première approche sémantique des préverbes: étude des verbes de déplacement agentif» (pp. 25-151), el énfasis recae en la clase de los verbos de desplazamiento agentivo, definida por la autora como (p. 30): «verbes dénotant le déplacement dans l'espace d'une entité appréhendée dans sa totalité, de telle manière que le procès présuppose au moins deux lieux distincts ( $l_1$  et  $l_2$ ), occupés successivement par cette entité à deux moments distincts ( $t_1$  et  $t_2$ )». Los valores que aportan a las bases de este tipo los preverbios escogidos son minuciosamente analizados, lo que permite a Van Laer ahondar en ciertos aspectos: el vigor del significado direccional de *ad-*, el valor de hostilidad de *in-* en verbos como *incurro*, *incurso*, *inuado*, *irruo*, *incesso* o *insulto*, el valor etimológico de «recubrimiento» de *ob-* (presente también en gr. ἐπί y sánsc. āpi), frente a su valor de «hostilidad», más común en los modificados, pero desarrollo propiamente latino, o el carácter horizontal de *per-*, que lo hace incompatible con verbos de desplazamiento vertical. Como complemento, el final del capítulo aborda desde una perspectiva contrastiva los modificados de *eo*, *curro* y *uenio*.

La segunda parte, «Étude sémantique générale des différents préverbes» (pp. 153-322), propone un análisis semántico integral de esos mismos preverbios, que se organiza frecuentemente en pares opositivos pertenecientes al mismo campo léxico para evitar el estudio aislado de los mismos (p. 159), pues no en vano la preverbación

---

<sup>1</sup> J.-P. Brachet, *Recherches sur les préverbes dē- et ex- du latin*, Bruselas, Collection Latomus, 2000.

es uno de los mecanismos más productivos con que cuenta la lengua latina para la creación de conjuntos paradigmáticos. Así, muchas de esas páginas se convierten en pequeños estudios de subsistemas léxicos —o, de manera más amplia, campos nocionales— que resultan provechosos por sí mismos, si bien puede provocar la impresión de una atomización excesiva que resta alcance a los fenómenos descritos. En este sentido, un uso más sistemático del aparato teórico y conceptual desarrollado a lo largo de más de tres decenios por Benjamín García-Hernández, habría colaborado en la organización de la información, a pesar de que voluntariamente se dejen de lado los valores aspectuales de estas unidades. Con respecto a la metodología empleada, cabe señalar además la insistencia en la importancia de la dimensión sintáctica a la hora de abordar los modificados, pues esta constituye un índice de la organización estructural del léxico. Si por algo destaca este estudio de los mecanismos de la preverberación es precisamente por el amplio número de criterios manejado por la autora en sus análisis que, con todo, no es posible adscribir a escuela lingüística alguna (significativamente se prescinde del análisis componencial de F. Rastier, habitual en los estudios franceses de lexicología latina).

La tercera y última parte, «Du préverbe à la préverbation: les relations entre un relateur et une base verbale» (pp. 323-427), aborda cuestiones de calado más teórico, sin renunciar al examen de casos específicos. De tal modo, el estudio se centra en un primer momento en criterios puramente morfológicos, deteniéndose en los efectos de la combinación de preverbios y el sufijo *-sc-*, la preverberación de lexemas denominativos o la parasíntesis (con ejemplos como *obretio*, *oblino*, *immolo*, *impedio* o *peragro*), fenómeno este último que probablemente proporciona las mejores páginas de la monografía estudio. El segundo capítulo de esta tercera parte ahonda en la incidencia sintáctica de la preverberación, que en ocasiones puede conducir a un aumento de la valencia de la base y provoca fenómenos como la duplicación del mismo relator (*adire ad aliquem*). A modo de apéndice, se ofrece el análisis de algunos verbos que significan ‘morir’ y se aborda sucintamente la función meramente expresiva de algunos modificados, ilustrada con el ejemplo de *perlato*.

Tras cinco páginas de conclusiones generales (las conclusiones parciales que se dosifican tras cada capítulo o apartado vuelven innecesaria una extensión mayor), la obra se cierra con una completa bibliografía, el índice de las numerosas palabras analizadas, el índice de pasajes y uno más de nociones lingüísticas que facilitan distintas formas de consulta. El conjunto, además, abunda en ejemplos latinos, que son abordados con profundidad, detalle y rigor filológico, y aparecen traducidos para facilitar la interpretación. Como puede advertirse, a pesar de lo restringido del *corpus* y el número de preverbios analizados, la riqueza de propuestas de la obra es muy notoria y no es posible hacerle justicia en un comentario de estas características, que impide que nos detengamos en cuestiones particulares. Por ello, hemos de conformarnos con concluir que el aparato teórico y terminológico es rico, los análisis

y distinciones son sutiles y profundos, y la claridad de las argumentaciones permite que, aunque el lector no comparta necesariamente todas las afirmaciones, estas resulten siempre diáfanas.

LUIS UNCETA GÓMEZ

Universidad Autónoma de Madrid